

SWIMLINE

Coffret de commande pour filtration de piscines
Electrical panels for swimming pool filtration systems
Steuergeräte für Filteranlagen für Schwimmb Becken
Cajas de mando para filtración piscina



NOTICE D'INSTALLATION ET CONSEILS D'UTILISATION

(À lire attentivement et à conserver pour utilisation ultérieure.)

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

(Please read carefully and keep for future reference.)

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

(Bitte lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.)

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y EMPLEO

(Lea con atención estas instrucciones y guárdelas para futuras consultas.)

FR | EN | DE | ES

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

- L'installation d'un coffret électrique doit être réalisée dans les règles de l'art, suivant les normes en vigueur.
- L'alimentation électrique du coffret devra être protégée en amont par un disjoncteur différentiel de 30 mA
- Avant toute intervention nécessitant la dépose de la façade avant, s'assurer que l'alimentation électrique est coupée en amont du coffret.
- Le coffret doit être complété par un disjoncteur approprié à la puissance du moteur qu'il doit alimenter.

L'installation d'un disjoncteur trop puissant peut entraîner la détérioration du moteur électrique.

- Le fusible doit être remplacé impérativement par un fusible de mêmes caractéristiques.
- Ne pas utiliser la prise 16A lorsque la pompe de filtration est en route.

utilisation du commutateur "filtration"

Position "Manuel" : Fonctionnement continu de la filtration.

Position "Auto" : Fonctionnement de la filtration suivant la programmation de l'horloge.

Position "Arrêt" : Arrêt permanent de la filtration.

IMPORTANT RECOMMENDATIONS

- The electrical panel must be installed in accordance with the rules of the art and the standards applicable in the country of installation.
- The electrical panel power supply must be protected by a 30 mA differential circuit breaker at the top of the line.
- Make sure that the power supply has been disconnected upstream from the electrical panel before any intervention requiring the removal of the front plate.
- The electrical panel must be equipped with a circuit breaker rated for the electrical power of the motor being supplied.
- Use of a circuit breaker that is too powerful can cause damage to the electrical motor.
- If the fuse needs to be replaced, use a fuse with the same rating.
- Do not use the 16A connection while the filtration pump is running.

USE OF THE "FILTER" SWITCH

"Manual" position : Continuous filtration mode

"Auto" position : Timer programmed filtration mode

"Stop" position : Permanent stop position.

WICHTIGE HINWEISE

- Das Steuergerät muss nach den geltenden Richtlinien von einem Fachmann installiert werden.
- Zum Schutz der Stromversorgung des Steuergeräts muss an der Zufuhrleitung ein FI-Schalter 30 mA montiert werden.
- Vor jeder Maßnahme, die die Entfernung der Frontplatte erfordert, muss sicher gestellt werden, dass die Stromversorgung an der Zufuhrleitung unterbrochen ist.
- Das Steuergerät muss zusätzlich mit einem für den Motor, der über den Steuerkasten mit Strom versorgt wird, geeigneten Schutzschalter ausgerüstet sein.
- Wenn ein zu starker Schutzschalter montiert wird, kann der elektrische Motor beschädigt werden.
- Sollten Sie die Sicherung austauschen müssen, so ist eine Sicherung mit den gleichen technischen Merkmalen zu verwenden.
- Benutzen Sie die 16A Steckdose nicht bei laufender Filterpumpe.

Verwendung des Schalters "FILTER"

Position "Manuell" : Dauerbetrieb des Filters

Position "Auto" : Filterbetrieb je nach Programmierung der Zeitschaltuhr

Position "Stop" : Filter ständig auf "Stop"

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

- La instalación de la caja de mando debe ser realizada según las normas vigentes.
- La alimentación de la caja de mando debe ser protegida por un disyuntor de 30 mA encima de la línea.
- Antes de quitar la placa frontal asegurarse que la alimentación eléctrica ha sido cortada.
- La caja de mando debe ser equipada con un disyuntor ajustado a la potencia del motor alimentado por la caja de mando.
- Para sustituir el fusible ha de emplearse uno de las mismas características.
- No utilizar la toma de 16A cuando la bomba de filtración está funcionando.

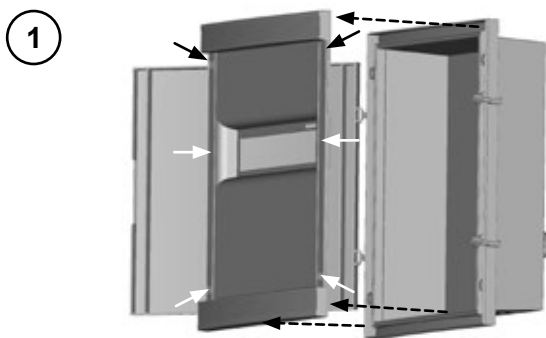
EMPLEO DEL CONMUTADOR "FILTRACIÓN"

Posición "Manual" : Operación continua de la filtración

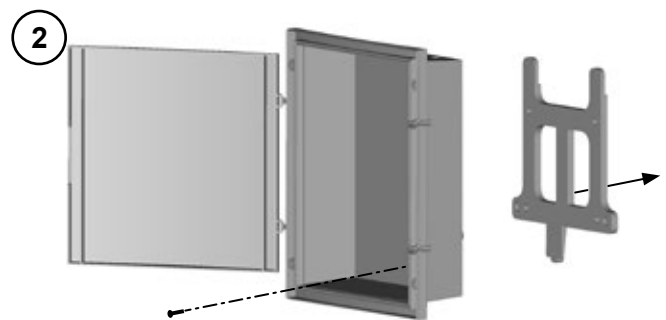
Posición "Auto" : Funcionamiento de la filtración según la programación del reloj.

Posición "Paro" : Paro permanente de la filtración

FIXATION / MOUNTING / BEFESTIGUNG / FIJACIÓN

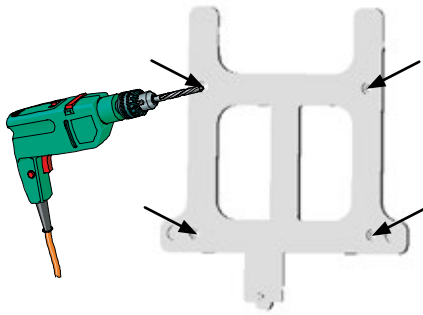


Débloquer les 6 vis plastique et retirer la face avant
Loosen the 6 plastic screws and remove the front panel
Lösen Sie die 6 Plastikschrauben und entfernen Sie die Frontplatte
Debloquear los 6 tornillos plásticos y quitar la placa frontal



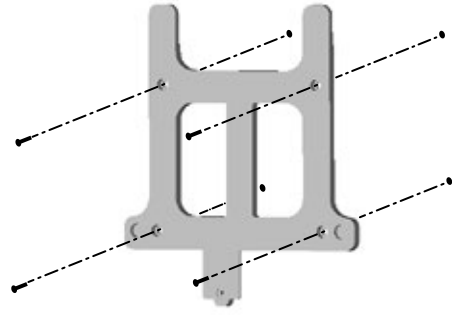
Retirer la vis de maintien de l'étrier de fixation
Remove the screw from the wall bracket
Entfernen Sie die Schraube an der Halterung
Quitar el tornillo de soporte de la sujeción

3



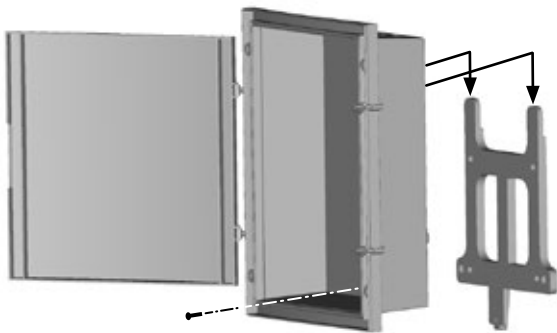
Utiliser l'étrier comme gabarit de perçage
 Use the bracket as a drilling template
 Verwenden Sie die Halterung als Bohrschablone
 La sujeción sirve para plantilla de taladro

4



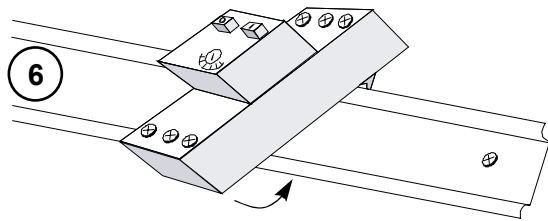
Fixer l'étrier au mur à l'aide des chevilles et vis fournies
 Using the bushings and screws provided, fix the bracket to the wall
 Befestigen Sie die Halterung mit den mit gelieferten Dübeln und Schrauben an der Wand
 Fijar en el muro la sujeción con los tacos y tornillos suministrados

5



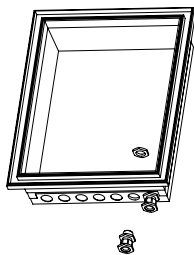
Accrocher le coffret sur l'étrier et remettre la vis en place
 Mount the electrical panel on the bracket and replace the screw
 Befestigen Sie d. Steuerk. an der Halt. u. setzen Sie die Schraube wieder ein
 Fijar la caja de mando en el soporte y insertar el tornillo de soporte.

6



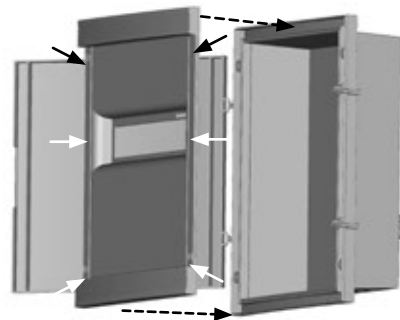
Accrocher le disjoncteur-moteur sur le rail au-dessus du contacteur
 Attach the motor circuit breaker to the rail above the contactor
 Befestigen Sie den Motor-FI-Schalter an der Schiene über dem Schütz
 Fijar el disjuntor motor en el raile por encima del contactor

7



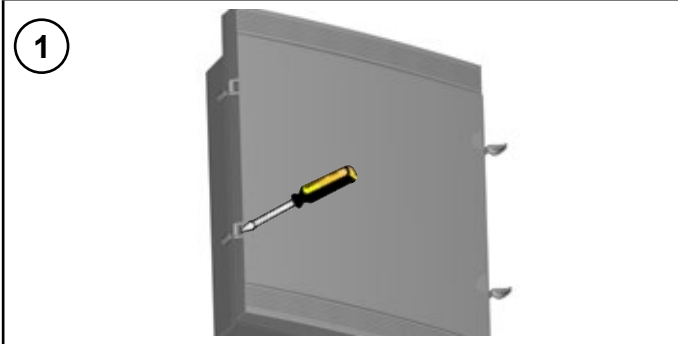
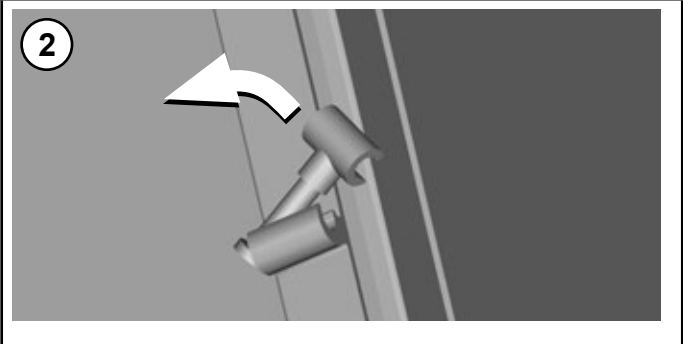
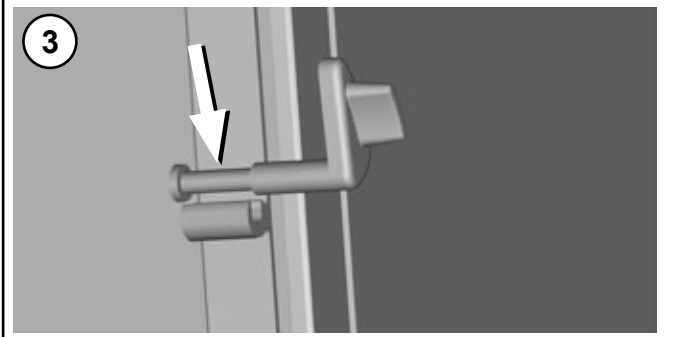

Mettre en place les presse-étoupe et réaliser les connexions
 Install the cable glands and carry out the wiring
 Positionieren Sie die Kabeldurchführungen und machen Sie die Anschlüsse
 Montar las prensas estopas y hacer las conexiones

8



Remonter la face avant lorsque le câblage est terminé
 Once wiring is complete, replace the front panel
 Setzen Sie nach beendeter Verkabelung die Frontplatte wieder ein
 Reinstalar la placa frontal después de haber terminado el cableado

REVERSIBILITÉ DE L'OUVERTURE / REVERSIBLE HINGE / REVERSIBLES ÖFFNEN / APERTURA REVERSIBLE

	
<p>Retirer la porte de ses charnières Remove the door from its hinges Heben Sie die Tür aus den Scharnieren Retirar la puerta de las charnelas</p>	<p>Retirer les charnières et les verrous Remove the hinges and the locking plates Entfernen Sie die Scharniere und Verriegelung Quitar las charnelas y las placas de cierre</p>
	
<p>Intervertir et replacer les charnières et les verrous Swap the position of the hinges and the locking plates Vertauschen Sie die Scharniere mit den Verriegelungen Sustituir la posición de las charnelas por la de las placas de cierre</p>	<p>Recliper la porte dans ses charnières Clip the door back into its hinges Setzen Sie die Türe wieder in die Scharniere Insertar la puerta en las charnelas</p>

Instructions pour le câblage

Les instructions ci-après concernent uniquement les connexions qui doivent être effectuées par l'installateur. Le câblage du coffret est déjà réalisé lors de la fabrication et ne doit en aucun cas être modifié au risque de dégradations ou d'accidents.

Il est primordial d'utiliser des câbles de section suffisante en fonction de l'intensité qu'ils doivent véhiculer (particulièrement pour les projecteurs). Vérifier également le serrage correct des connexions.

Un câble de section insuffisante ou une connexion mal serrée s'échauffe et peut provoquer un début d'incendie.

Wiring instructions

The following instructions are only applicable to connections that must be carried out by an installer. The electrical panel is pre-wired in the factory, wiring should under no circumstances be modified, failure to observe this instruction could lead to material damage or accidents.

Cables must be correctly sized for the load that they carry (particularly true for underwater lights). Check that connections are correctly tightened.

An undersized cable or loose connection could heat up and start a fire.

Hinweise für die Verkabelung

Die folgenden Anweisungen beziehen sich nur auf die vom Installateur durchzuführende Verkabelung. Das Steuergerät wurde bereits im Werk verkabelt; diese Verkabelung darf unter keinen Umständen modifiziert werden, da es sonst zu Schäden am Gerät oder zu Unfällen kommen könnte.

Verwenden Sie nur Kabel mit passenden Querschnitten in Anbetracht der elektrischen Belastung der Kabel (v. a. bei Scheinwerfern). Achten Sie auf fest sitzende Verbindungen.

Wenn die Kabelquerschnitte falsch sind und die Verbindungen nicht fest sitzen, können sie sich erhitzen und entzünden.

Instrucciones de cableado

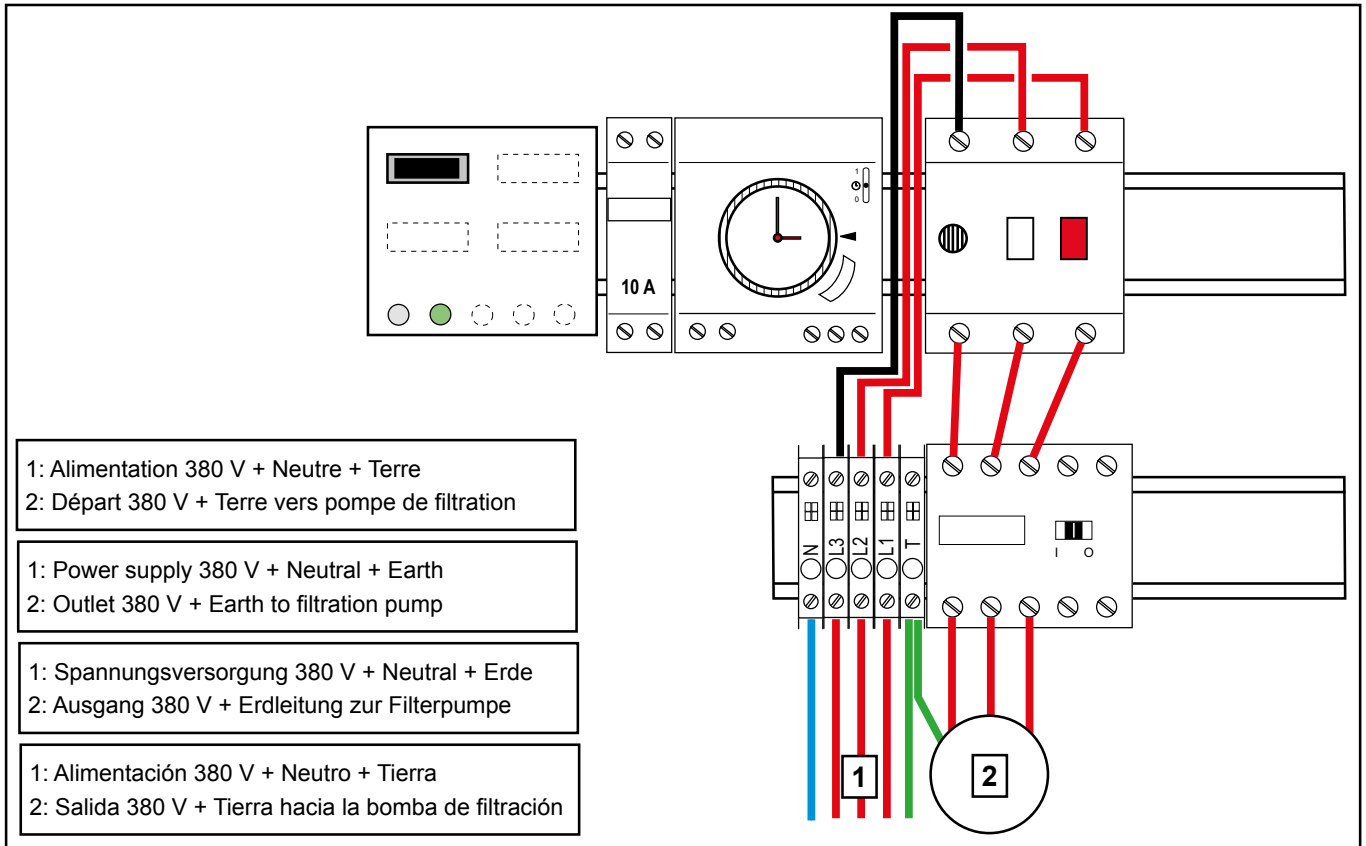
Las instrucciones siguientes se refieren solamente a conexiones realizadas por un instalador. El cableado de la caja de mando ha sido realizado en fábrica y no debe ser modificado en ningún caso. Riesgo de deterioración y de accidente.

El empleo de cables de sección suficiente es muy importante teniendo en cuenta la carga eléctrica considerable de los cables (sobre todo para proyectores). Asegurarse también que las conexiones están bien apretadas.

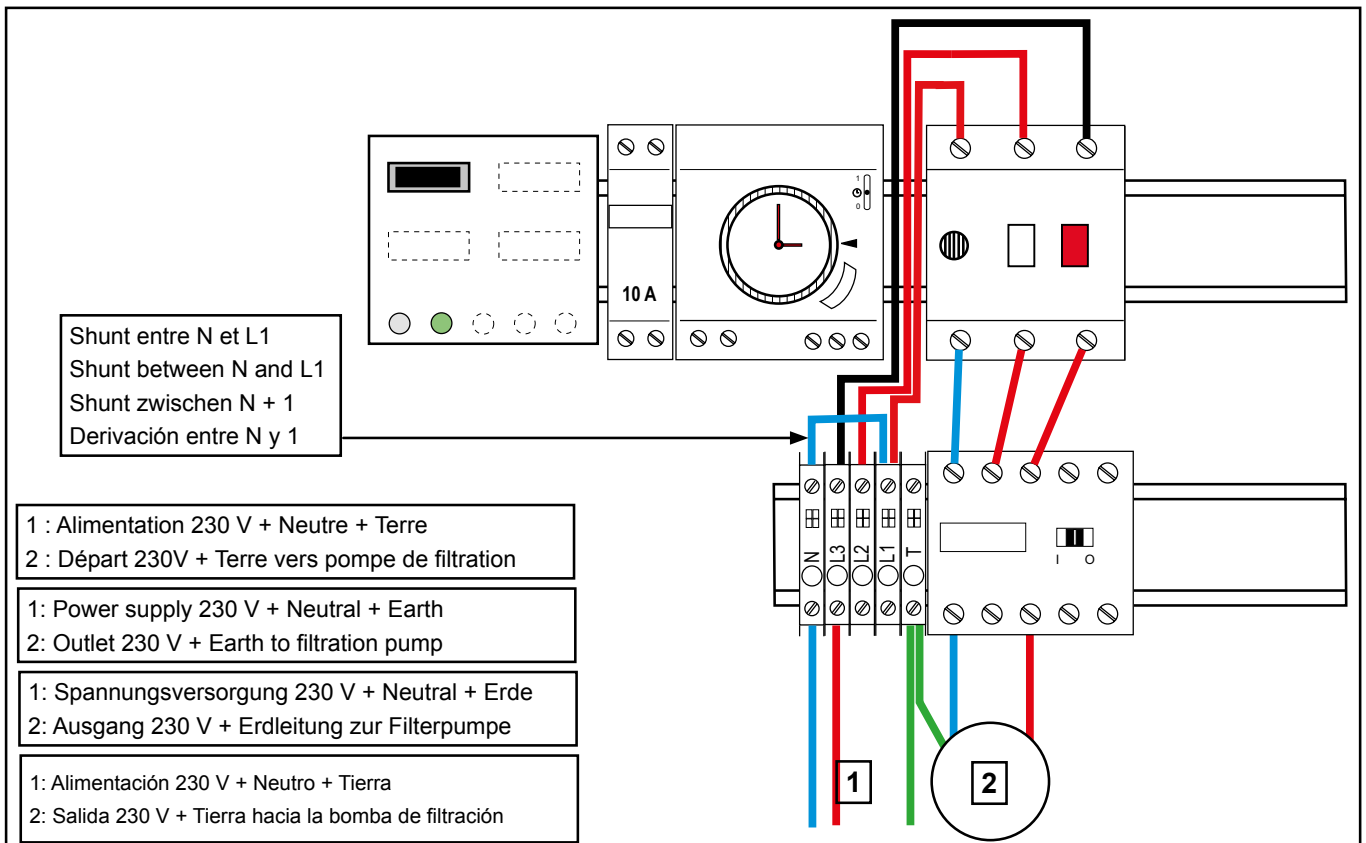
Cables de sección insuficiente o una conexión mal apretada pueden calentarse y provocar un incendio.

CFB-1

CÂBLAGE 380 V TRIPHASÉ / WIRING 380 V THREE-PHASE VERKABELUNG 380V DREIPHASIG / CABLEADO 380 V TRIFÁSICO

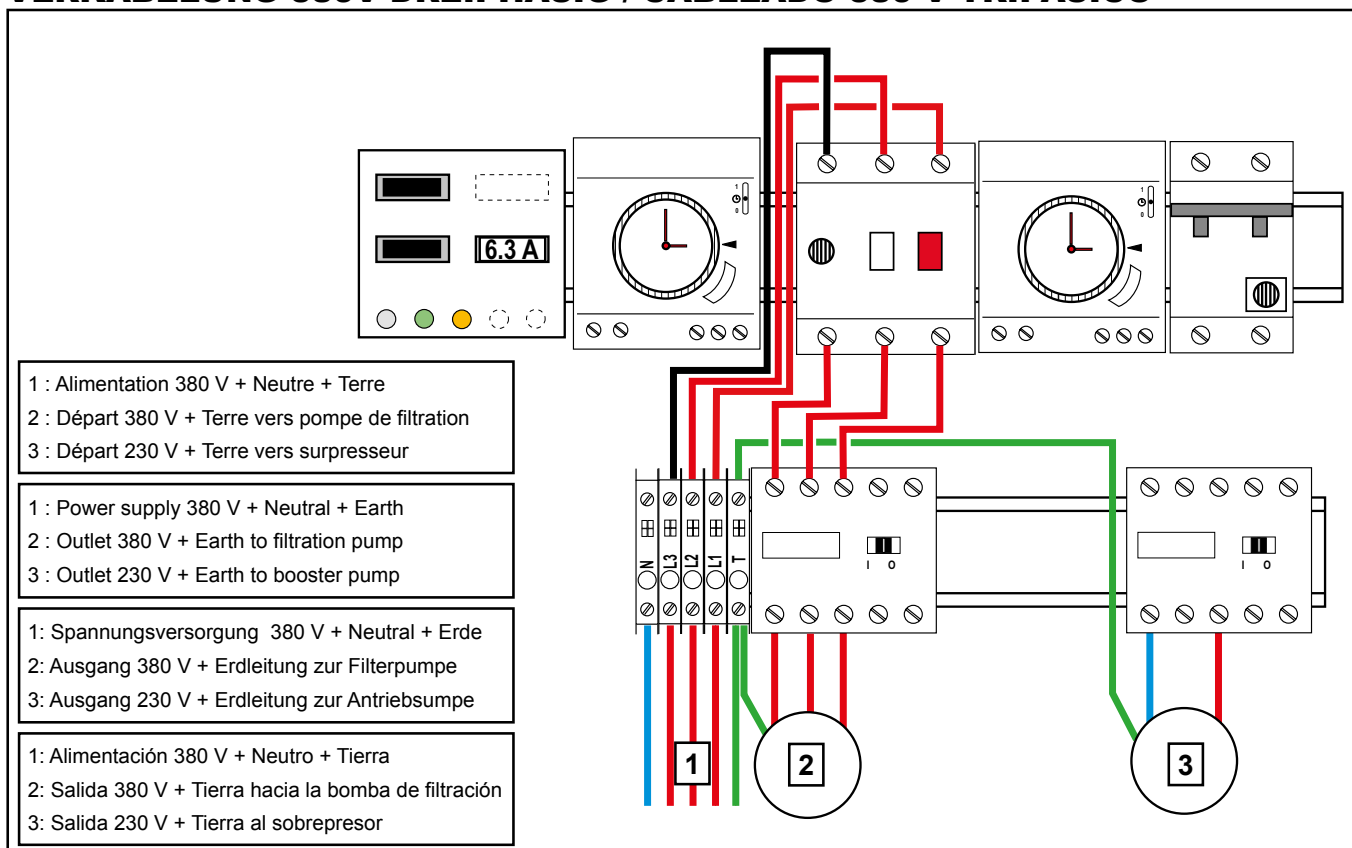


CÂBLAGE 230 V MONOPHASÉ / WIRING 230 V SINGLE-PHASE VERKABELUNG 230V EINPHASIG / CABLEADO 230 V MONOFÁSICO

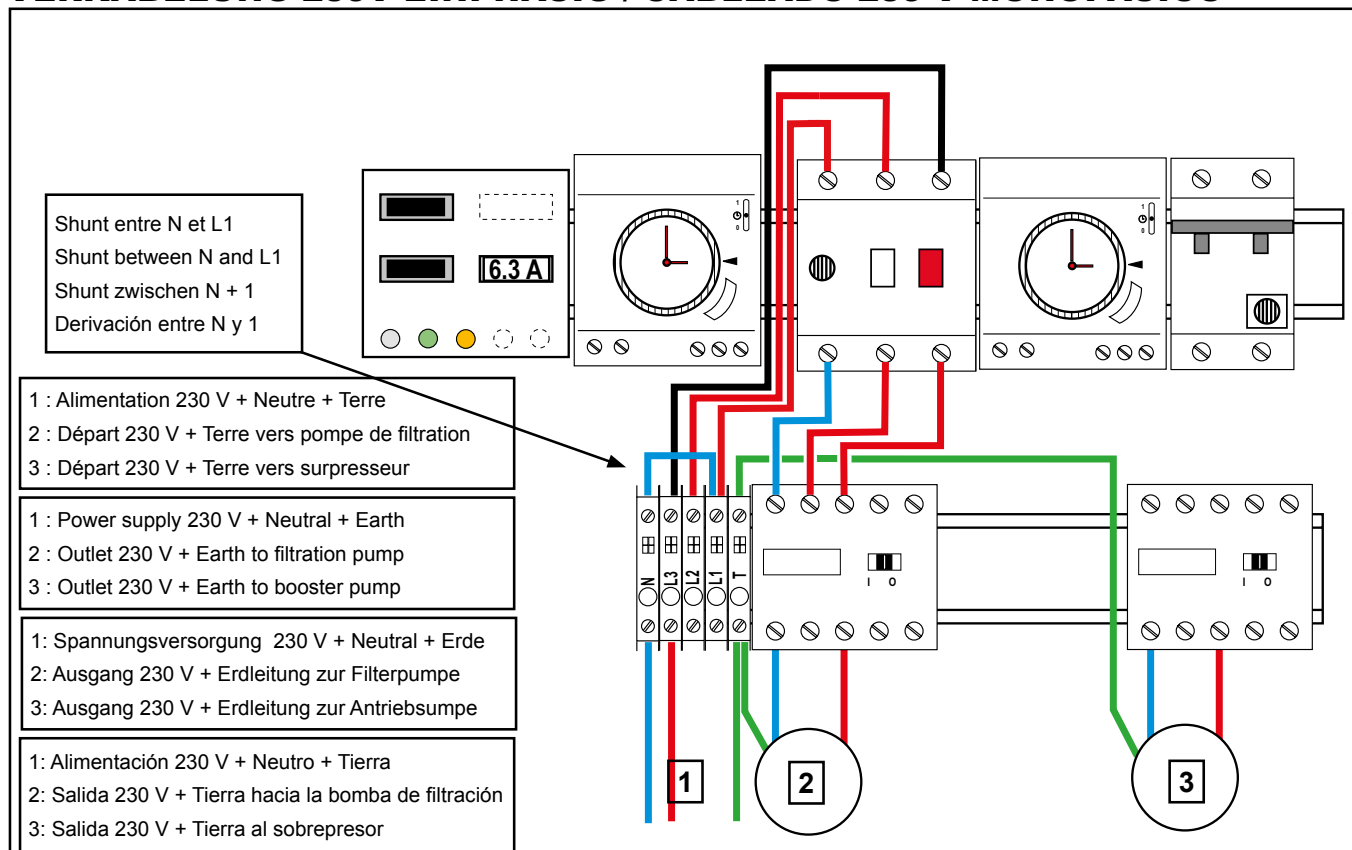


CFB-1 + BA

CÂBLAGE 380 V TRIPHASÉ / WIRING 380 V THREE-PHASE VERKABELUNG 380V DREIPHASIG / CABLEADO 380 V TRIFÁSICO

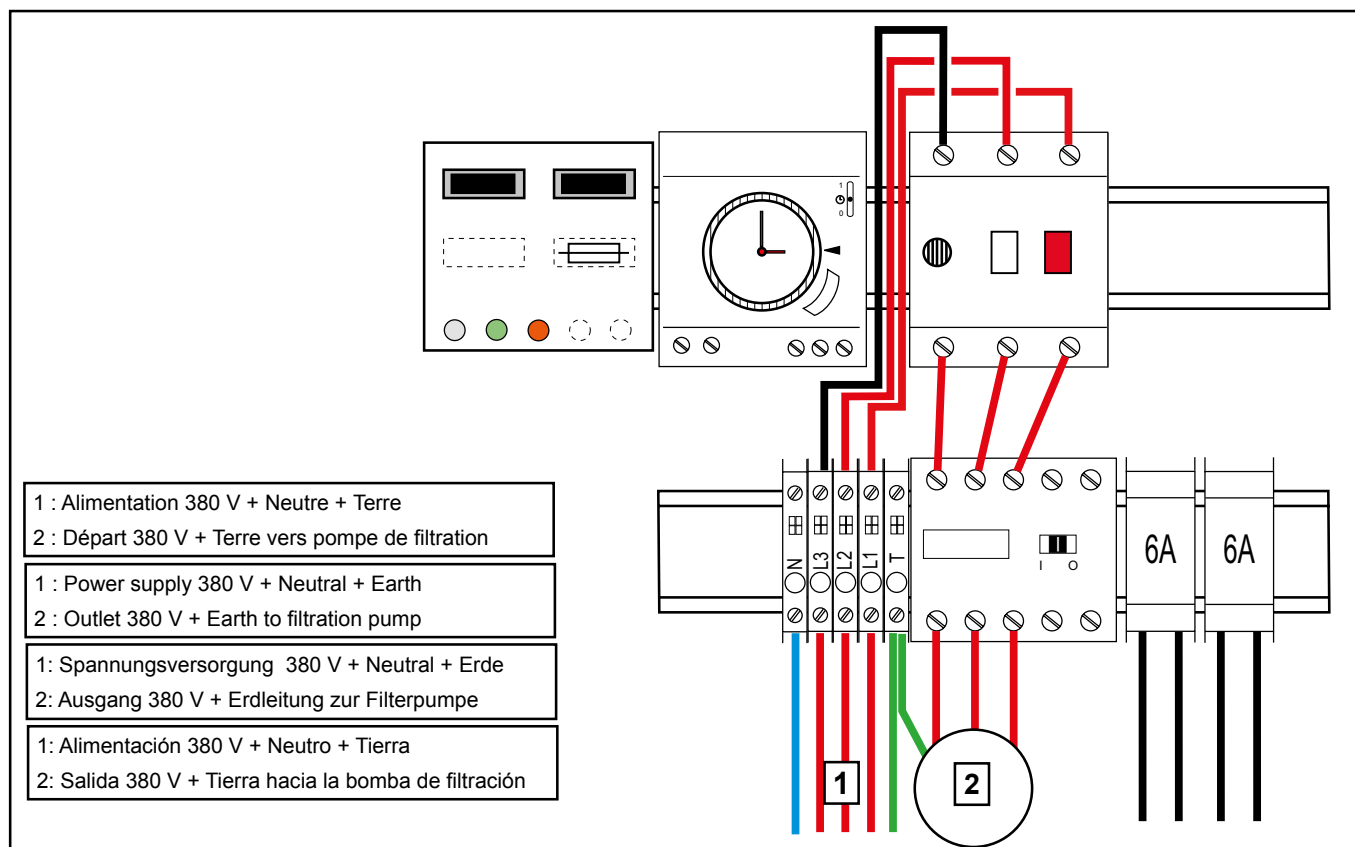


CÂBLAGE 230 V MONOPHASÉ / WIRING 230 V SINGLE-PHASE VERKABELUNG 230V EINPHASIG / CABLEADO 230 V MONOFÁSICO

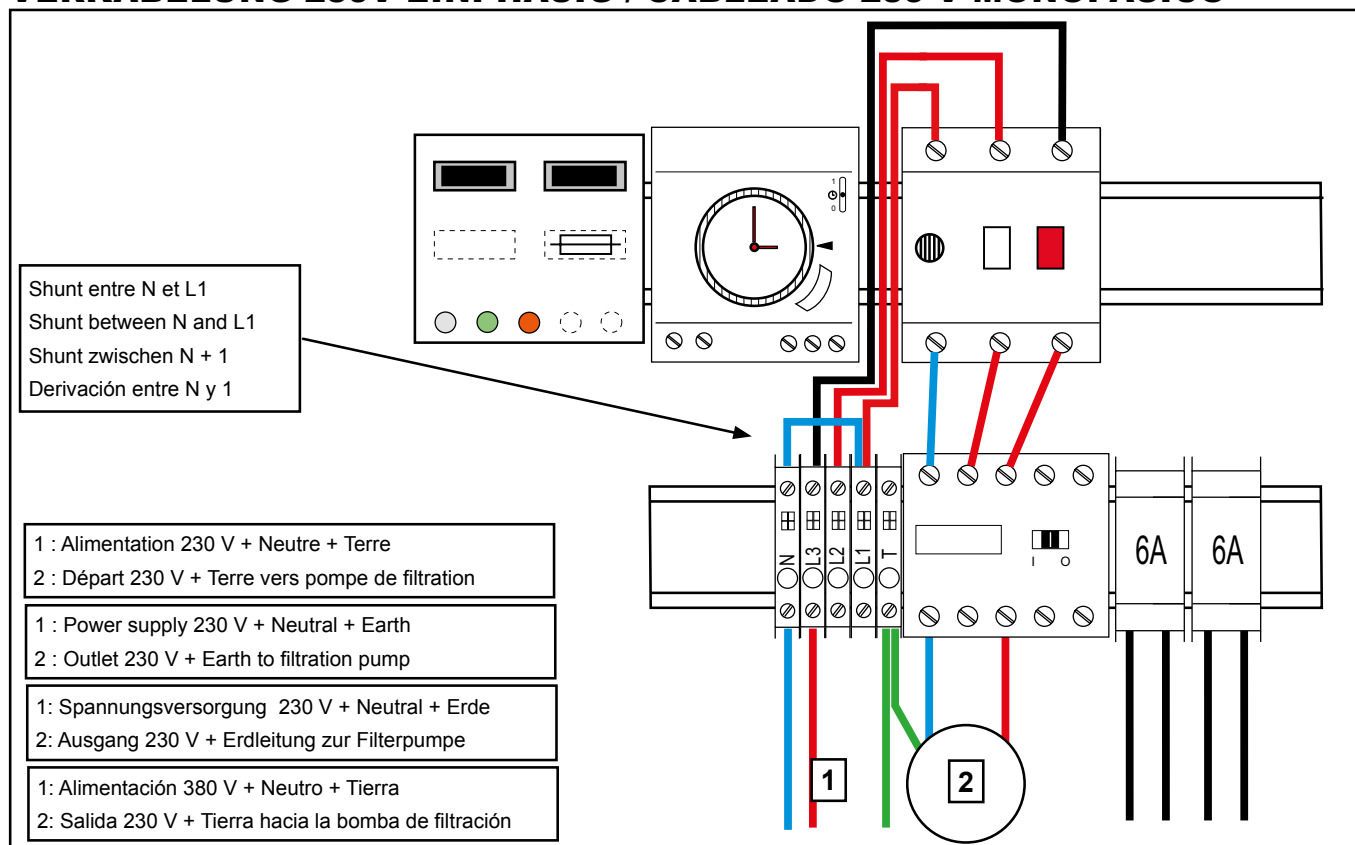


CFP-100

CÂBLAGE 380 V TRIPHASÉ / WIRING 380 V THREE-PHASE VERKABELUNG 380V DREIPHASIG / CABLEADO 380 V TRIFÁSICO

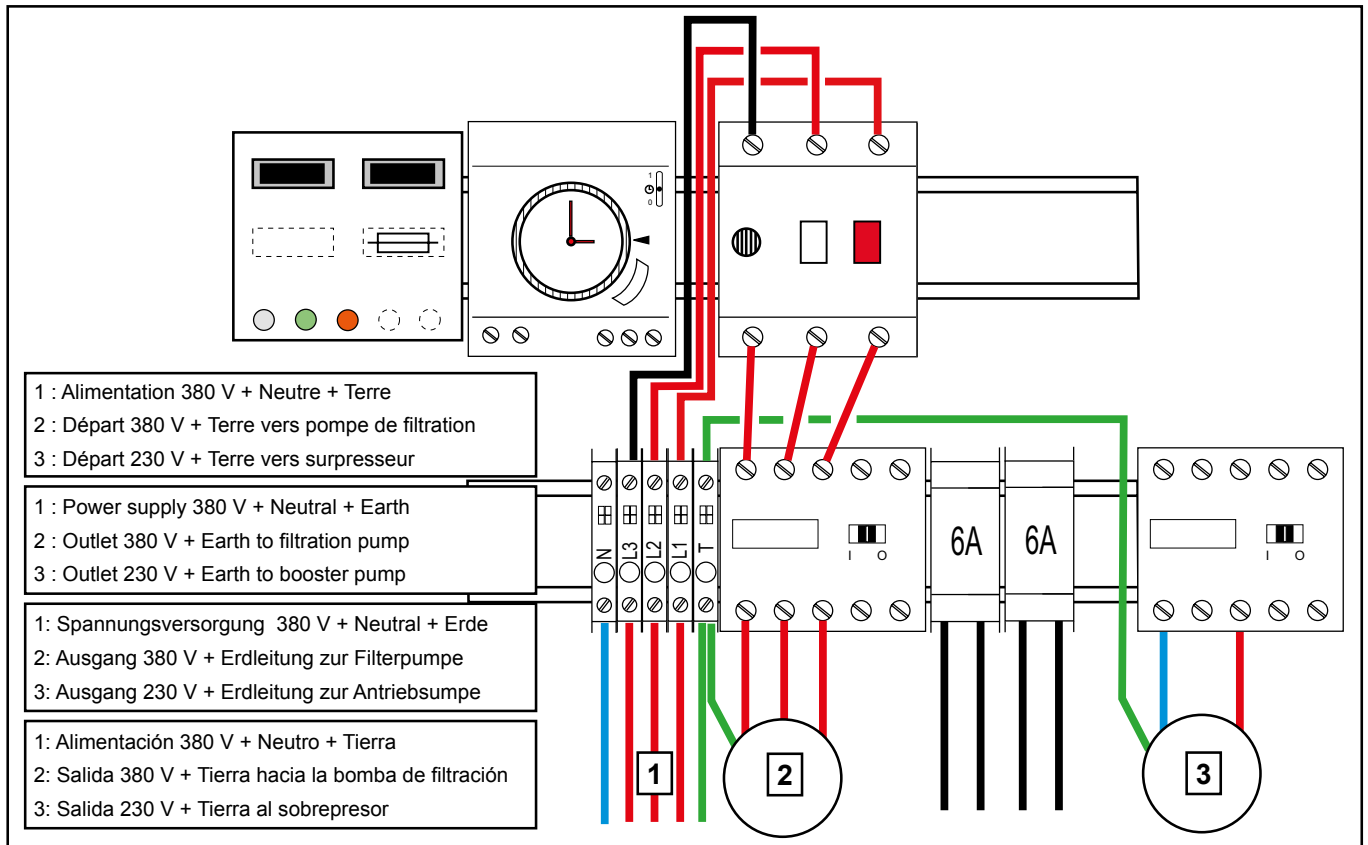


CÂBLAGE 230 V MONOPHASÉ / WIRING 230 V SINGLE-PHASE VERKABELUNG 230V EINPHASIG / CABLEADO 230 V MONOFÁSICO

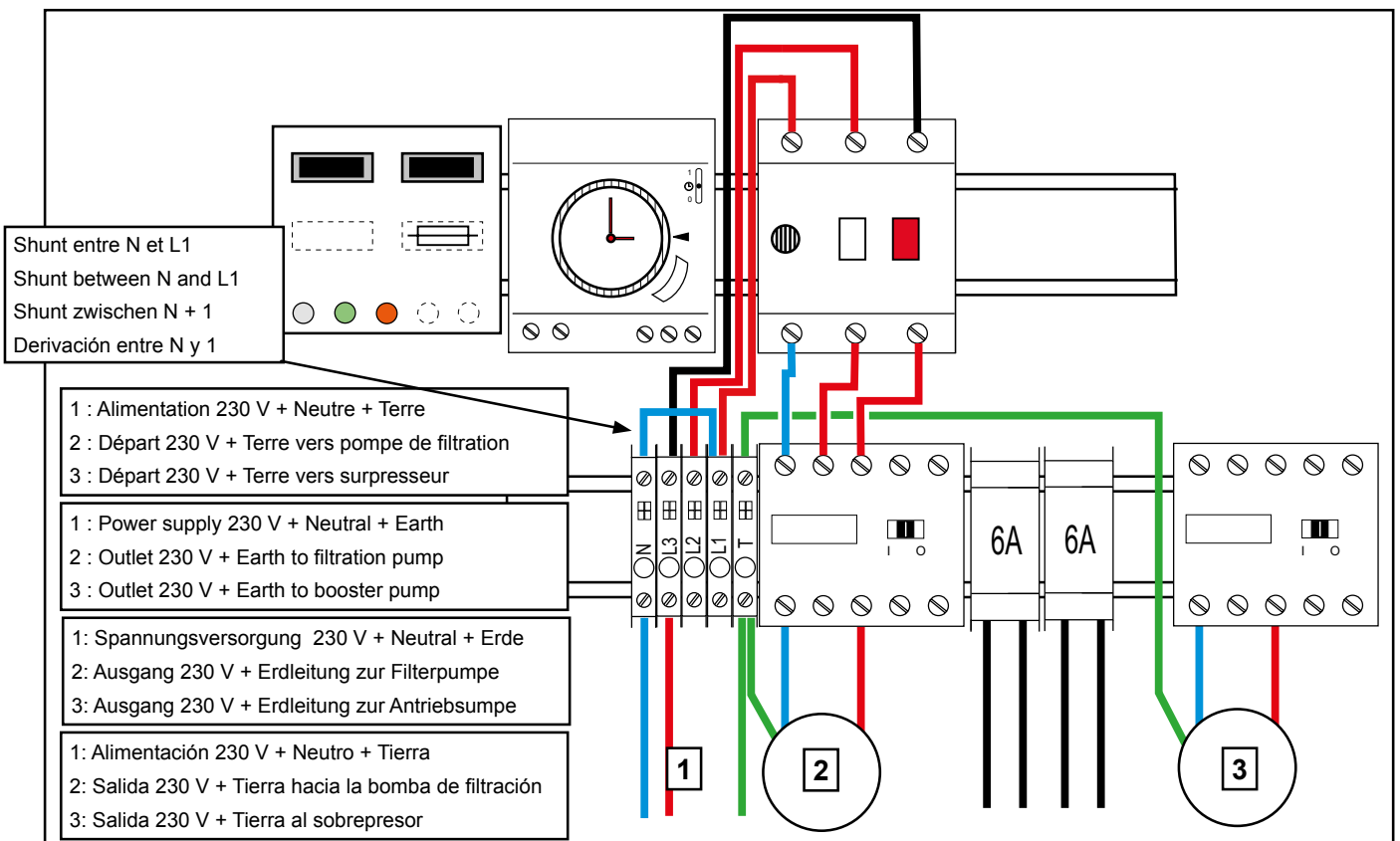


CFP-100 + BA

CÂBLAGE 380 V TRIPHASÉ / WIRING 380 V THREE-PHASE VERKABELUNG 380V DREIPHASIG / CABLEADO 380 V TRIFÁSICO



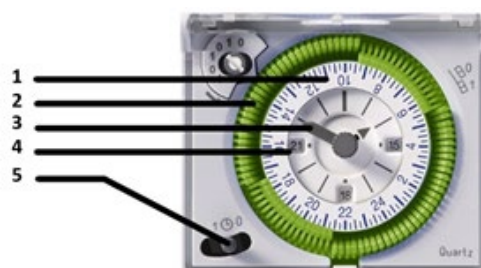
CÂBLAGE 230 V MONOPHASÉ / WIRING 230 V SINGLE-PHASE VERKABELUNG 230V EINPHASIG / CABLEADO 230 V MONOFÁSICO



CFB-1 • CFP-100

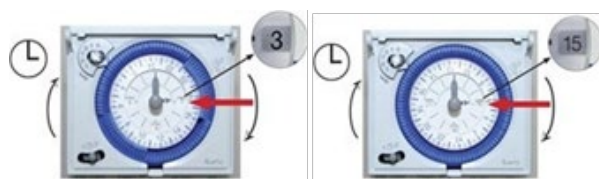
FONCTIONNEMENT DE L'HORLOGE

- 1-Disque de réglage pour la programmation
- 2-Segments de commutation (1=15min)
- 3-Aiguille pour réglage de l'heure
- 4-Affichage matin / après-midi
- 5-Modes de fonctionnement : ON-AUTO-OFF

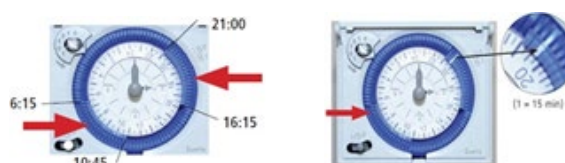


MODE D'EMPLOI

Réglage de l'heure
Exemple : 3h et 15h



Réglage des horaires au automatique
Exemple : 6h15-10h45 et 16h15-21h00 en ON



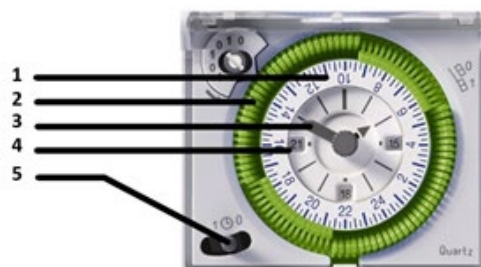
Réglage du mode de fonctionnement

1 = marche forcée 0 = arrêt forcé
AUTO = automatique



TIMER OPERATION

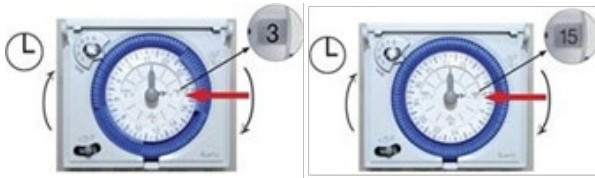
- 1-Setting disc for programming
- 2-Switching segments (1=15min)
- 3-Hand for setting the time
- 4-Morning / afternoon display
- 5-Modes of operation: ON-AUTO-OFF



INSTRUCTIONS FOR USE:

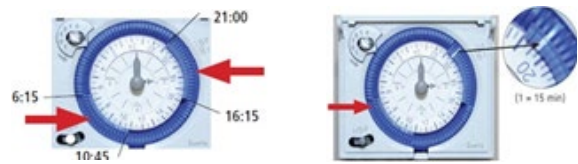
Time setting

Example: 3 a.m. and 3 p.m.



Setting the schedules to automatic

Example: 6:15 a.m. to 10:45 a.m. and 4:15 p.m. to 9:00 p.m. in ON



Operation mode setting

1 = forced start 0= forced stop

AUTO = automatic



FUNKTIONSWEISE DER ZEITSCHALTUHR

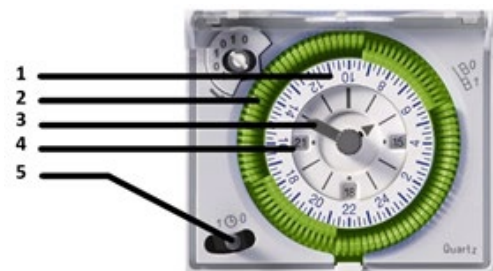
1-Einstellscheibe für die Programmierung

2-Schaltsegmente (1=15min)

3-Zeiger zum Einstellen der Uhrzeit

4-Morgen- / Nachmittagsanzeige

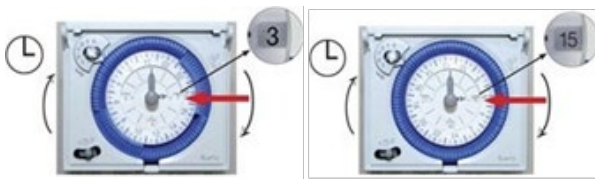
5 Betriebsmodi: ON-AUTO-OFF



ANFAHRT:

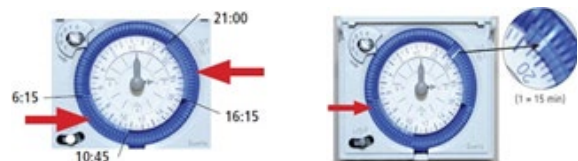
Zeiteinstellung

Beispiel: 3 Uhr und 15 Uhr



Einstellen der Zeitpläne auf automatisch

Beispiel: 6:15 Uhr bis 10:45 Uhr und 16:15 Uhr bis 21:00 Uhr in EIN



Einstellung des Betriebsmodus

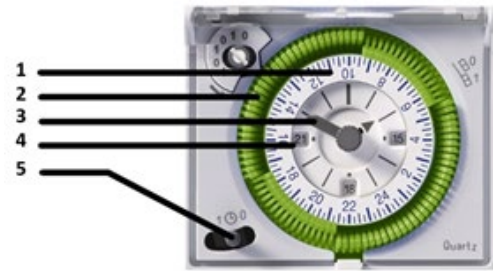
1 = erzwungener Start 0= erzwungener Stopp

AUTO = automatisch



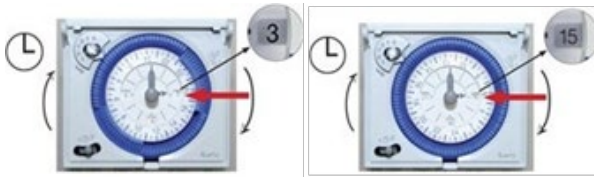
FUNCIONAMIENTO DEL RELOJ

- 1-disco de configuración para programación
- 2-Segmentos de conmutación (1=15min)
- 3 manecillas para ajustar la hora
- 4-Visualización mañana/tarde
- 5-Modos de funcionamiento: ON-AUTO-OFF

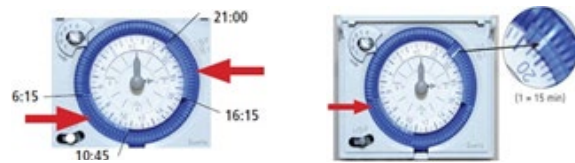


MODO DE EMPLEO :

Configuración de hora
Ejemplo: 3 a. m. y 3 p. m.



Configuración de los horarios en automático
Ejemplo: 6:15 a 10:45 y 16:15 a 21:00 en ON

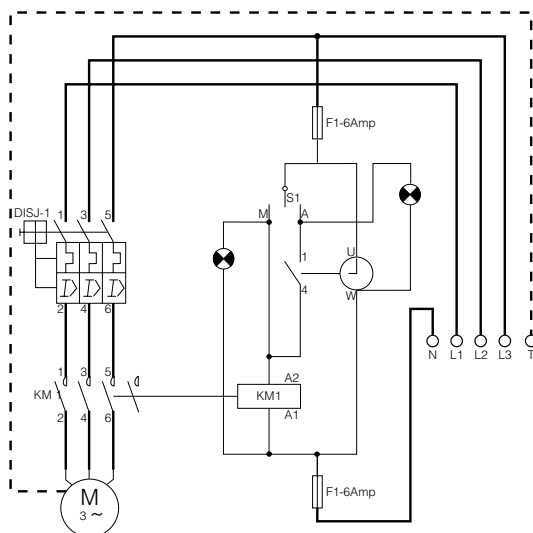


Configuración del modo de operación
1 = arranque forzado 0 = parada forzada
AUTO = automático

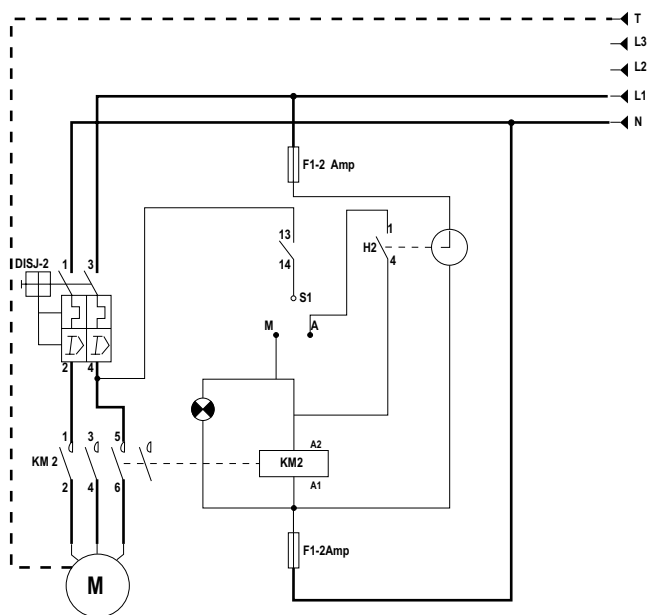


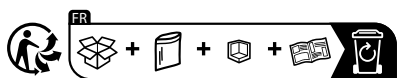
SCHÉMA ÉLECTRIQUE / WIRING DIAGRAM SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELÉCTRICO

CFB-1



SUPPLEMENT BA / SUPPLEMENT AUTOMATIC CLEANER ZUSATZ BA / SUPLEMENTO BA



A recycling symbol with a person icon and the letters 'FR'. Below it, the text 'Cet appareil se recycle' is written. To the right, there are two icons: a storefront representing a shop and a recycling bin, with the word 'OU' between them. Above these icons, the text 'À DÉPOSER EN MAGASIN' and 'À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE' is written.

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

